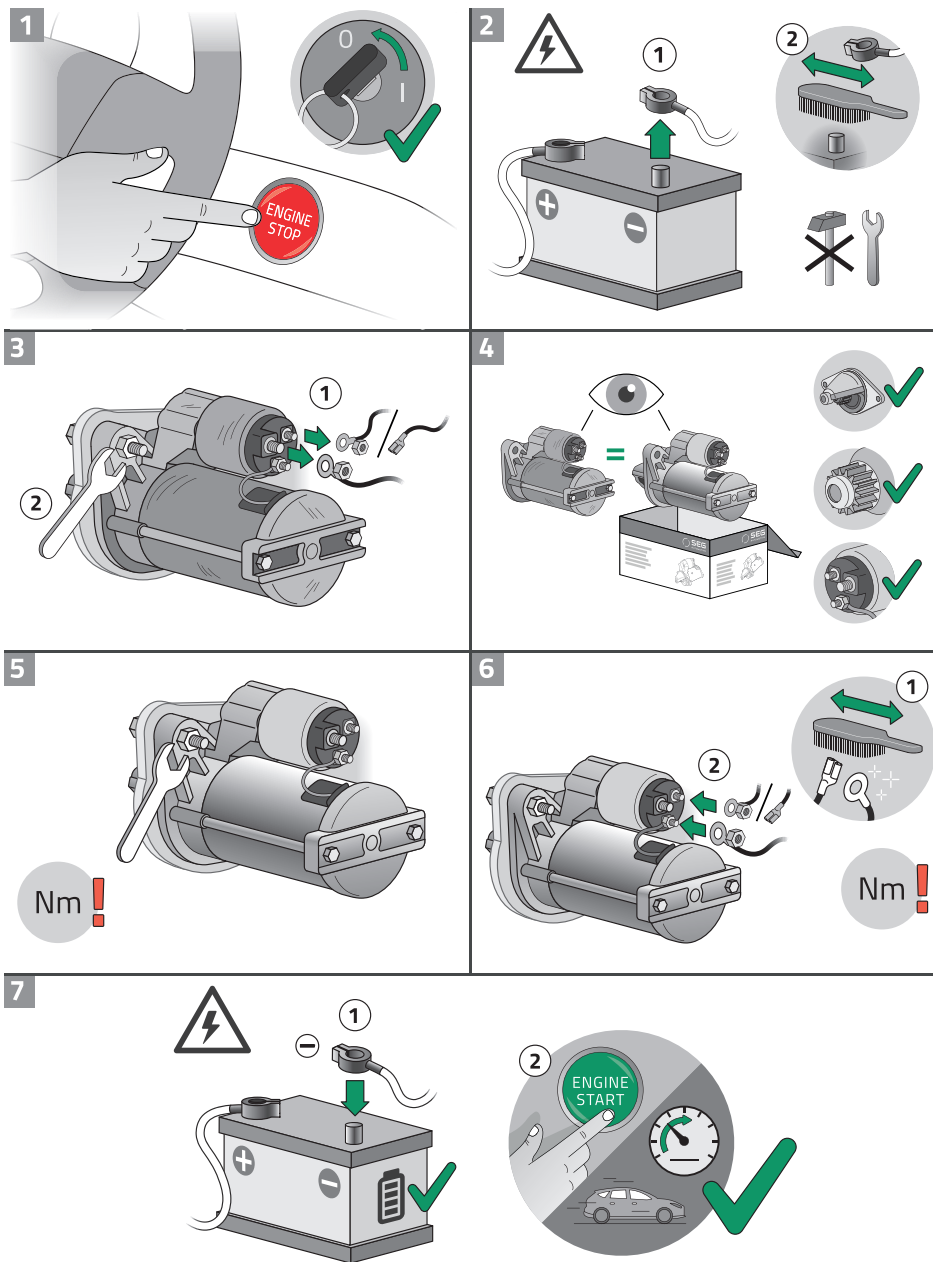


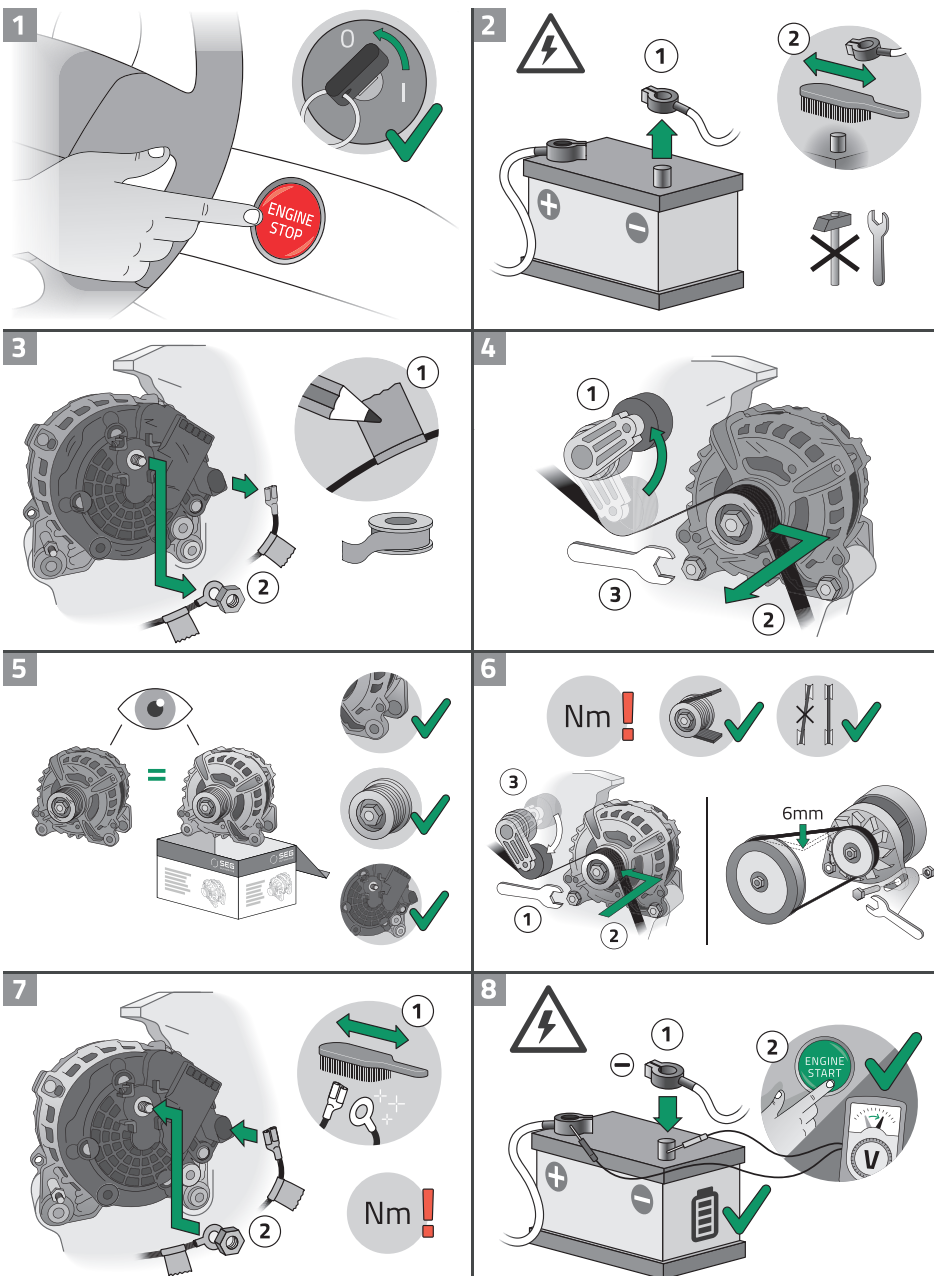
Starter

Starter/Motor de arranque/Démarreur/Motorino d'avviamento/Startmotor/Rozrusznik



Alternator

Generator/Generador/Alternateur/Alternatore/Dynamo/Alternator/Alternador



DE	WARNUNG Dies ist ein Austauschprodukt für ein bau- und funktionsgleiches Erzeugnis. Service, Reparatur und Austausch dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal mit entsprechender Autorisierung erfolgen. Eine falsche Handhabung kann zu Personen- und Sachschäden führen und ist daher auszuschließen. Für Schäden, die infolge einer Nichtbeachtung dieser Montageanleitung und Sicherheitsinformation auftreten, übernimmt SEG Automotive keine Haftung.
EN	CAUTION This is a replacement product for a product identical in construction and function. Service, repair and replacement may only be carried out by qualified personnel with appropriate authorization. Incorrect handling can lead to personal injuries and serious damage and must be strictly avoided. For damage arising from non-compliance with these installation instructions and safety information, all liability is declined by SEG Automotive.
ES	ADVERTENCIA Se trata de un producto de repuesto por un producto idéntico en construcción y función. El servicio, la reparación y la sustitución solo pueden llevarse a cabo por personal cualificado con la debida autorización. La manipulación incorrecta puede provocar lesiones personales y daños a la propiedad y, por lo tanto, debe descartarse. SEG Automotive no se hace responsable de los daños que se produzcan como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de montaje e información de seguridad.
FR	AVERTISSEMENT Ceci est un produit destiné à remplacer un autre produit de conception et de fonction identiques. Les opérations de service après-vente, de réparation et d'échange doivent uniquement être réalisées par l'intermédiaire d'un personnel qualifié disposant de l'autorisation correspondante. Une manipulation erronée peut entraîner des dommages corporels et matériels et est par conséquent à exclure. SEG Automotive décline toute responsabilité pour tout dommage pouvant survenir suite au non-respect des présentes instructions de montage et informations de sécurité.
IT	AVVISO Questo è un pezzo sostitutivo per un prodotto dello stesso tipo e dalla stessa funzione. L'assistenza, la riparazione e la sostituzione devono avvenire solo tramite personale specializzato, qualificato e dotato di adeguata autorizzazione. Maneggiare il pezzo in modo errato può portare a danni a persone e a cose ed è perciò da escludersi. SEG Automotive non è responsabile di danni causati dalla mancata osservanza di queste istruzioni di montaggio e informazioni di sicurezza.
NL	WAARSCHUWING Dit is een vervangingsproduct voor een constructief en functioneel identiek onderdeel. Service, reparatie en vervanging mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen met de juiste bevoegdheid. Een verkeerde behandeling kan letsel en schade veroorzaken en moet daarom absoluut worden vermeden. SEG Automotive is niet aansprakelijk voor enige schade die ontstaat door veronachtzaming van deze montagehandleiding en veiligheidsinformatie.
NO	ADVARSEL Dette er en reservedel for et produkt med tilsvarende utforming og funksjon. Service, reparasjon og utskiftning skal kun gjennomføres av kvalifiserte fagfolk med gyldig autorisasjon. Feil håndtering kan føre til personskade eller materiell skade og skal derfor ikke forekomme. SEG Automotive skal ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av manglende overholdelse av monteringsveiledningen og sikkerhetsinformasjonen.
PL	OSTRZEŻENIE Jest to produkt zamienny do wyrobu identycznego pod względem konstrukcji i funkcji. Serwisowanie, naprawę i wymianę mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy posiadający odpowiednie uprawnienia. Należy wyeliminować nieprawidłowe postępowanie, które może spowodować obrażenia ciała i szkody materialne. SEG Automotive nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji montażu i informacji dotyczących bezpieczeństwa.
PT	AVISO Isto é um produto de substituição para um produto de construção e funcionamento idênticos. A assistência, reparação e substituição apenas poderão ser realizadas por pessoal especializado e qualificado com a respetiva autorização. Um manuseamento incorreto pode provocar ferimentos e danos materiais e, como tal, deverá excluir-se essa possibilidade. No caso de danos resultantes de uma inobservância do presente manual de montagem e das presentes informações de segurança, a SEG Automotive não assume qualquer responsabilidade.
SV	WARNING Detta är en utbytesprodukt för en produkt med identiska komponenter och funktioner. Service, reparationer och utbyten får enbart utföras av kvalificerad fackpersonal med motsvarande auktorisering. Felaktig hantering kan leda till person- och saksador. SEG Automotive tar inget ansvar för skador som uppstår till följd av att denna monteringsanvisning och säkerhetsinformation inte har följts.

© SEG Automotive Germany GmbH 2020, V1. All rights reserved, also regarding any disposal, exploitation, editing, distribution, as well as in the event of applications for industrial property right.

SEG Automotive Germany GmbH
Lotterbergstraße 30, 70499 Stuttgart, Germany
contact@seg-automotive.com

www.seg-automotive.com

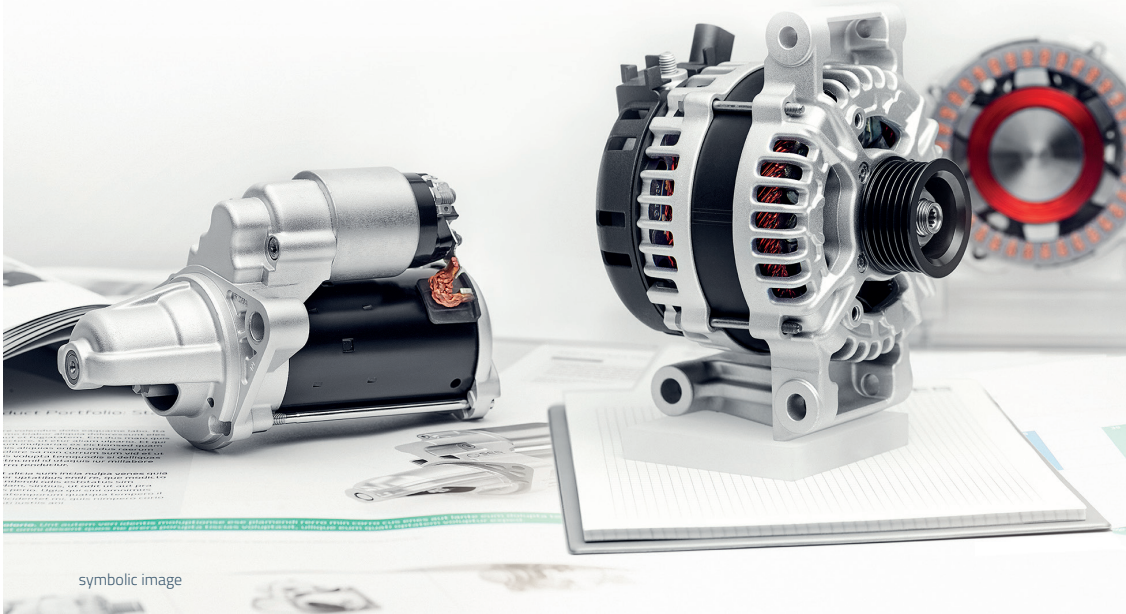


DE	<p>Diese Montageanleitung und Sicherheitsinformation dient als allgemeine Anleitung für den Aus- und Einbau von Startern/Generatoren. Spezifische Informationen für Ihr Fahrzeug finden Sie im entsprechenden Handbuch des Fahrzeugherstellers. Vergewissern Sie sich vor dem Einbau, dass das vorliegende Produkt für Ihr Fahrzeug geeignet ist.</p> <p>Das Produkt muss ordnungsgemäß gehandhabt werden und darf keinen außergewöhnlichen Belastungen, Stößen, oder Erschütterungen ausgesetzt werden. Auch wenn keine sichtbaren Anzeichen einer Beschädigung vorhanden sind, darf das Produkt nach einem solchen Ereignis nicht mehr verbaut werden. Verunreinigungen mit Öl, Motorkraftstoffen und anderen Betriebsflüssigkeiten sowie Feuchtigkeit oder Schmutz können die Funktionsfähigkeit beeinträchtigen und zu Schäden oder Ausfällen, insbesondere Feuer und Explosionen, führen und müssen daher unbedingt vermieden werden. Eine unsachgemäße Handhabung des Produkts kann zum Verlust der Funktion oder zur Verkürzung der Lebensdauer führen.</p> <p>Halten Sie stets Abstand zu laufenden Motoren – es besteht akute Verletzungsgefahr. Vor Montagearbeiten jeglicher Art an Startern/Generatoren ist der Motor abzuschalten und das Bordnetz zu unterbrechen. Bitte beachten Sie die Hinweise des Fahrzeugherstellers. Scharfe Kanten und heiße Oberflächen im Motorraum können zu Verletzungen führen. Bei Arbeiten im Motorraum ist eine geeignete Schutzausrüstung zu tragen und nur geeignetes Werkzeug zu verwenden. Bitte beachten Sie beim Anheben und der Handhabung das Gewicht des Produkts. Das Verpackungsmaterial und das Produkt sind entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften und getrennt vom Hausmüll zu entsorgen.</p>
EN	<p>This installation instruction and safety information serves as a common instruction for starter/alternator removal and installation. Refer to the Vehicle Manufacturers Manual for specific information for your vehicle. Before the installation, make sure that this product is suitable for your vehicle.</p> <p>The product must be handled properly and may not be exposed to any unusual stresses, impacts or shocks. Even if there are no visible signs of damage, the product may not be used after such an event. Contamination with oil, engine fuels and other operating fluids as well as moisture or dirt can impair the functionality, lead to damage or failure such as fire and explosion and must therefore be avoided at all costs. Improper handling of the product can lead to loss of function or shortening of the service life.</p> <p>Always keep distance from running engines - there is an acute risk of injury. Before performing any kind of installation work on starters/alternators, the engine must be switched off and the on-board power supply must be disconnected. Please observe the vehicle manufacturer's instructions. Sharp edges and hot surfaces in the engine compartment can lead to injuries. When working in the engine compartment, wear suitable protective equipment and use only suitable tools. Please pay attention to the weight of the product when lifting and handling. The packaging material and the product must be disposed of in accordance with the applicable legal regulations and separately from household waste.</p>
ES	<p>Estas instrucciones de instalación y la información de seguridad sirven como instrucciones generales para la remoción e instalación de los arrancadores/generadores. La información específica para su vehículo se puede encontrar en el manual del fabricante del vehículo. Antes de la instalación, asegúrese de que el producto es adecuado para su vehículo.</p> <p>El producto debe manipularse correctamente y no debe estar sujeto a cargas, choques o vibraciones inusuales. Incluso si no hay signos visibles de daño, el producto no debe usarse después de un evento así. La contaminación con aceite, combustibles de motor y otros líquidos de servicio, así como la humedad o la suciedad pueden perjudicar la funcionalidad y provocar daños o fallos, especialmente incendios y explosiones, por lo que deben evitarse a toda costa. El manejo inadecuado del producto puede provocar la pérdida de la función o el acortamiento de la vida útil.</p> <p>Manténgase siempre a distancia de los motores en marcha, existe un riesgo elevado de lesiones. Antes de realizar cualquier tipo de trabajo de instalación en los motores de arranque y generadores, apague el motor y desconecte la fuente de alimentación de a bordo. Por favor, siga las instrucciones del fabricante del vehículo. Los bordes afilados y las superficies calientes en el compartimento del motor pueden provocar lesiones. Cuando trabaje en el compartimento del motor, lleve un equipo de protección adecuado y utilice únicamente herramientas apropiadas. Por favor, preste atención al peso del producto cuando lo levante y lo manipule. El material de embalaje y el producto deben eliminarse de conformidad con las normas legales aplicables y por separado de los residuos domésticos.</p>
FR	<p>Les présentes instructions de montage et informations de sécurité sont destinées à servir d'instructions générales pour les opérations de dépose et de repose des démarreurs / alternateurs. Vous trouverez les informations spécifiques à votre véhicule dans le manuel correspondant du constructeur automobile. Assurez-vous avant le montage que le présent produit convient pour votre véhicule.</p> <p>Le produit doit être manipulé de manière correcte et ne pas être exposé à des sollicitations, coups ou secousses inhabituelles. Le produit ne doit plus être monté s'il venait à être exposé à de telles sollicitations, même s'il ne présente aucun signe visible d'endommagement. Les souillures par de l'huile, des carburants et d'autres fluides ainsi que l'humidité ou la saleté peuvent entraver la fonctionnalité et entraîner des dommages ou des pannes, en particulier des incendies ou des explosions, et doivent par conséquent être évitées. Une manipulation incorrecte du produit peut entraîner une perte de fonction ou la diminution de la durée de vie.</p> <p>Tenez-vous toujours à l'écart des moteurs lorsqu'ils tournent – Risque imminent de blessures. Avant les opérations de montage de tout ordre au niveau des démarreurs / alternateurs, couper le moteur et le réseau de bord. Veuillez observer les consignes du constructeur automobile. Des arrêtes vives ou des surfaces brûlantes à l'intérieur du compartiment moteur peuvent représenter un risque de blessures. Porter un équipement de protection adapté et utiliser un outillage approprié lors des travaux à l'intérieur du compartiment moteur. Veuillez tenir compte du poids du produit lors de son levage et de sa manipulation. Le matériau d'emballage et le produit doivent être recyclés en conformité avec la réglementation en vigueur et en dehors des déchets domestiques.</p>
IT	<p>Queste istruzioni di montaggio e informazioni di sicurezza servono come istruzioni generali per il montaggio e lo smontaggio di motorini di avviamento/alternatori. Sarà possibile trovare informazioni specifiche per il proprio veicolo nel manuale del produttore corrispondente. Prima dell'installazione, accertarsi che il presente prodotto sia compatibile con il proprio veicolo.</p> <p>Il prodotto deve essere maneggiato correttamente e non deve essere sottoposto a carichi eccezionali, urti o scossoni. Anche se non sono presenti segni visibili di danno, il prodotto non deve più essere installato dopo un tale evento. L'imbrattamento con olio, carburante e altri liquidi di esercizio, nonché l'umidità o la sporcizia, possono compromettere la funzionalità e portare a danni o guasti, in particolare incendi o esplosioni, e perciò deve essere assolutamente evitato. Maneggiare impropriamente il prodotto può portare alla perdita della funzionalità o a un ciclo di vita più breve.</p> <p>Mantenere sempre la distanza dal motore in funzione: sussiste un grave rischio di lesioni. Prima di intraprendere i lavori di montaggio di qualsiasi motorino di avviamento/alternatore, spegnere il motore e interrompere la rete di bordo. Si prega di seguire le indicazioni del produttore del veicolo. Spigoli appuntiti e superfici calde nel vano motore possono portare a lesioni. Durante i lavori nel vano motore, è necessario indossare dell'equipaggiamento di protezione adatto ed usare solo strumenti idonei. Si prega di tenere a mente il peso del prodotto quando lo si solleva e maneggia. Il materiale di imballaggio e il prodotto devono essere smaltiti in conformità con le norme in vigore e separatamente dai rifiuti domestici.</p>

NL	<p>Deze montagehandleiding en veiligheidsinformatie dienen als algemene instructie voor de in- en uitbouw van startmotoren/dynamo's. De specifieke gegevens over uw voertuig vindt u in het bijbehorende handboek van de autofabrikant. Voordat u het product inbouwt, moet u zich ervan overtuigen dat het geschikt is voor uw voertuig.</p> <p>Het product moet correct worden behandeld en mag niet aan extreme belastingen, klappen of schokken worden blootgesteld. U mag het product na zo'n voorval niet meer monteren, ook al zijn er geen sporen van beschadiging te zien. Verontreinigingen met olie, brandstoffen en andere bedrijfsvloeistoffen, maar ook vuil en stof kunnen de werking verslechteren; schade en uitval veroorzaken; met name tot brand en explosies leiden en moeten daarom steeds worden vermeden. Het product kan door een incorrecte behandeling defect raken of minder lang meegaan.</p> <p>Houd steeds afstand tot draaiende motoren – er is een acuut letselgevaar. Zet de motor uit en maak het boordnet stroomloos voordat u enige montagewerkzaamheden aan startmotoren/dynamo's uitvoert. Volg de instructies van de autofabrikant. Scherpe randen en hete oppervlakken in de motorruimte kunnen letsel veroorzaken. Als u in de motorruimte werkt, draag dan geschikte beschermingsmiddelen en gebruik steeds het juiste gereedschap. Let bij het optillen en hanteren op het gewicht van het product. U moet het verpakingsmateriaal en het product volgens de geldende wettelijke voorschriften en gescheiden van het huisvuil afvoeren.</p>
NO	<p>Denne monteringsveiledningen og sikkerhetsinformasjonen fungerer som generell veiledning for demontering og montering av startmotorer/dynamoer. Du finner spesifikk informasjon for ditt kjøretøy i instruksjonsboken fra kjøretøyproduzentene. Før montering skal du forsikre deg om at det aktuelle produktet er egnet for kjøretøyet ditt.</p> <p>Produktet skal håndteres forskriftsmessig og skal ikke utsettes for uvanlig stor belastning, støt eller vibrasjoner. Selv om produktet ikke har synlige tegn til skade, skal det ikke monteres hvis det har vært utsatt for slike belastninger. Forurensing av olje, drivstoff eller andre kjøretøyspesifikke væsker samt fukt eller smuss kan svekke produktets funksjon og føre til skade eller svikt, blant annet brann og eksplosjon, og skal derfor for enhver pris unngås. Ikke-forskriftsmessig håndtering av produktet kan føre til tap av funksjon eller forkortet levetid.</p> <p>Hold alltid avstand til motorer som kjører – slike er forbundet med overhengende risiko for skade. Før enhver monteringsjobb som involverer startmotorer/dynamoer, skal motoren slås av og de elektriske systemet kobles fra. Følg merknadene fra kjøretøyproduzentene. Skarpe kanter og varme overflater i motorrommet kan føre til skader. Ved arbeid i motorrommet skal du bruke egnet verneutstyr og riktig verktøy. Ved løft og annen håndtering skal du være oppmerksom på produktets vekt. Emballasjematerialet og produktet skal kasseres i henhold til gjeldende lovplagte retningslinjer og atskilt fra vanlig husholdningsavfall.</p>
PL	<p>Niniejsza instrukcja montażu i informacje dotyczące bezpieczeństwa służą jako ogólne wskazówki dotyczące demontażu i montażu rozruszników lub alternatorów. Szczegółowe informacje dotyczące pojazdu można znaleźć w instrukcji obsługi pojazdu dołączonyj przez jego producenta. Przed montażem należy upewnić się, czy dany produkt jest odpowiedni do określonego pojazdu.</p> <p>Należy prawidłowo postępować z produktem; nie wolno narażać go na żadne nietypowe obciążenia, uderzenia lub wibracje. Nawet jeśli po takim zdarzeniu nie będzie widocznych śladów uszkodzeń, produktu nie wolno już montować. Zanieczyszczenie olejem, paliwami silnikowymi i innymi płynami eksploatacyjnymi lub cząstkami brudu, jak również wilgoć mogą negatywnie wpłynąć na zdolność do działania i spowodować uszkodzenia lub awarie, a zwłaszcza pożary i wybuchy. Dlatego należy koniecznie zapobiegać zanieczyszczeniu. Niewłaściwe postępowanie z produktem może doprowadzić do utraty jego funkcji lub skrócenia okresu eksploatacji.</p> <p>Należy zawsze zachować odległość od pracujących silników – istnieje ryzyko poważnych obrażeń ciała. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac montażowych dotyczących rozruszników lub alternatorów należy wyłączyć silnik i odłączyć instalację elektryczną pojazdu. Należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta pojazdu. Ostre krawędzie i gorące powierzchnie w komorze silnika mogą spowodować obrażenia ciała. Podczas pracy w komorze silnika należy używać odpowiednich środków ochrony indywidualnej i tylko odpowiednich narzędzi. Przed podnoszeniem i przemieszczaniem produktu należy zwrócić uwagę na jego ciężar. Materiał opakowaniowy i produkt należy oddzielić od odpadów komunalnych i utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.</p>
PT	<p>O presente manual de montagem e as presentes informações de segurança destinam-se a servir como instruções gerais para a montagem e desmontagem de motores de arranque/alternadores. Poderá consultar informações específicas relativas ao seu veículo no respetivo manual do fabricante do veículo. Antes da montagem, certifique-se de que o produto em questão é adequado ao seu veículo.</p> <p>O produto deve ser corretamente manuseado e não pode ser sujeito a cargas extraordinárias, choques ou impactos. Após um evento deste género, o produto não continuar a ser montado, mesmo que não existam indícios visíveis de danos. Uma contaminação com óleo, combustíveis do motor e outros fluidos de serviço e a humidade ou sujidade poderão afetar o funcionamento e provocar danos ou falhas, particularmente incêndios e explosões, devendo, por conseguinte, ser evitada impreterivelmente. Um manuseamento indevido do produto pode provocar a perda de funcionalidade ou uma diminuição da vida útil.</p> <p>Mantenha sempre uma distância suficiente relativamente a motores em funcionamento, dado que constituem um elevado risco de ferimentos. Antes da realização de trabalhos de montagem em todos os tipos de motores de arranque/alternadores, será necessário desligar o motor e interromper a rede de bordo. Respeite as indicações do fabricante do veículo. As arestas afiadas e as superfícies quentes do compartimento do motor podem provocar ferimentos. No caso de trabalhos no compartimento do motor, envergue equipamento de proteção adequado e utilize apenas ferramentas adequadas. Ao levantar e manusear o produto, preste atenção ao respetivo peso. O material de acondicionamento e o produto cumprem as normas legais em vigor e devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos.</p>
SV	<p>Denna monteringsanvisning och säkerhetsinformation utgör en allmän anvisning för demontering och montering av startmotorer/generatorer. Du hittar specifik information för ditt fordon i relevant handbok från fordonstillverkaren. Innan du monterar den aktuella produkten ska du säkerställa att den är avsedd för ditt fordon.</p> <p>Produkten måste hanteras korrekt och får inte utsättas för ovanliga påfrestningar, stötar eller skakningar. Om produkten utsätts för något av det förutnämnda får den inte monteras, även om den saknar synliga tecken på skador. Föroreningar i form av olja, drivmedel och andra vätskor samt fukt och smuts kan påverka funktionen och leda till skador eller bortfall, framför allt i form av brand och explosion. Därför måste detta absolut undvikas. Felaktig hantering av produkten kan leda till funktionsförlust eller förkortad livslängd.</p> <p>Håll avstånd till motorer som är igång – akut skaderisk föreligger. Före alla typer av monteringsarbeten på startmotorer/generatorer ska motorn stängas av och elsystemet kopplas från. Följ fordonstillverkarens anvisningar. Vassa kanter och heta ytor i motorrummet kan orsaka skador. Vid arbeten i motorrummet ska lämplig skyddsutrustning bäras och enbart lämpliga verktyg får användas. Ta hänsyn till produktens vikt vid lyft och hantering. Förpackningsmaterial och produkt ska avfallshanteras i enlighet med gällande föreskrifter. De får ej slängas i hushållssoporna.</p>

Installation Instruction and Safety Information for Starters and Alternators

- DE** Montageanleitung und Sicherheitsinformation für Starter und Generatoren
- ES** Instrucciones de montaje e información de seguridad para motores de arranque y generadores
- FR** Instructions de montage et informations de sécurité pour démarreurs et alternateurs
- IT** Istruzioni di montaggio e informazioni di sicurezza per motorini di avviamento e alternatori
- NL** Montagehandleiding en veiligheidsinformatie voor startmotoren en dynamo's
- NO** Monteringsveiledning og sikkerhetsinformasjon for startmotorer og dynamoer
- PL** Instrukcja montażu i informacje dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do rozruszników i alternatorów
- PT** Manual de montagem e informações de segurança para motores de arranque e alternadores
- SV** Monteringsanvisning och säkerhetsinformation för startmotor och generatorer



symbolic image